

УЧЕБНИК ПО КИТАЙСКИ ЕЗИК 1

ДА ОТКРИЕМ **КИТАЙ** 走遍中国1

Based on Discover China, © Macmillan Publishers Limited
and the Foreign Language Teaching and Research Press 2010.

Published under Licence. First Published 2010,
by Macmillan Publishers Limited and the Foreign Language
Teaching and Research Press by arrangement with Macmillan Publishers (China) Limited.

© Издателство „Изток-Запад“, 2019

Всички права на български език запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде възпроизвеждана или предавана под каквато и да е форма и по какъвто и да било начин без изричното съгласие на издателство „Изток-Запад“.

© Антония Цанкова, Евелина Хайн, Хъ Дзюлин (贺菊玲), адаптация на български език,
редакция и уводен курс, 2019

© Деница Трифонова, оформление на корицата, 2019

ISBN 97978-619-01-0378-3

УЧЕБНИК ПО КИТАЙСКИ ЕЗИК

Да открием *Китай*, част 1, е начален курс по китайски език, който е **предназначен за изучаване на езика от българи** и е адаптиран на основата на утвърдената серия учебни пособия Discover China, издадена от Macmillan Publishers Ltd. и Foreign Language Teaching and Research Press. Българското издание е допълнено със специално разработен уводен курс, въвеждащ постепенно в усвояването на китайската фонетика и йероглифика. Така се създава стабилна основа за надграждане на най-важните езикови умения в началното ниво на обучение.

В учебното пособие се прилага комуникативен подход в обучението, поставя се акцент върху работата по двойки и в групи, както и върху широк спектър от упражнения за говорене и слушане. Това помага на обучаващите се да се чувстват уверени в усвоените езикови умения по китайски.

Основни характеристики

- **Тематично ориентираното съдържание** в реален езиков контекст поддържа обучаващите се ангажирани и мотивирани в процеса на обучение. Темите на разделите в учебника са ориентирани към реалния живот и опита от пътешествия на студенти в Китай.
- **Комуникативният подход** дава възможност езикът да се изучава в ситуации от реалния живот – така обучаващите се развиват умения да общуват естествено на китайски език.
- **Езикът в контекст** представя ключови думи, изрази и конструкции в реалните езикови условия, в които обучаващите се ще могат да ги използват.
- **Структурираното и ефективно обучение**, основано на последователно представяне, усвояване и прилагане на езиковия материал, дава възможност за оптимално отработване на дейностите от контролирана практика към персонализирани задачи, което осигурява самостоятелно овладяване и практическо използване на изучения материал.
- **Индуктивното преподаване на граматиката** стимулира обучаващите се самостоятелно да откриват езиковите правила, като извеждат модели и закономерности от целеви езикови примери.

- **Допълнителният граматичен справочник** в края на учебника представя подробни и достъпни обяснения на граматичните правила и е удобен наръчник за справка както за обучаваните, така и за преподавателите.
- **Систематичното въвеждане на новите думи и граматиката** се осъществява чрез тематично ориентирано обучение и постепенно разширяване на тематичния лексикален запас. Програмата на учебника е предназначена да покрие ниво 1 от Стандартизиращия международен изпит за владение на китайски език HSK (汉语水平考试 Hanyu Shuiping Kaoshi).
- **Ефективните интегрирани упражнения по писане** са разработени чрез групиране на йероглифите по общи смислови елементи (ключове). В процеса на обучение постепенно се въвеждат най-честотните йероглифи, представени в тематичния контекст на раздела.
- **Погледът към китайската култура** чрез тематично ориентираната рубрика „Кът за култура“ дава възможност за по-дълбоко разбиране за китайската културна среда. Атрактивните цветни фотографии, показващи истинския Китай, са визуално докосване, което ни пренася в многообразието на китайската култура.
- В учебния курс се преподават **опростените форми на йероглифите**, които са приети като официална норма в Китайската народна република. Паралелно с това в уводния курс се представят и пълните форми на йероглифите, използвани в Китай до 50-те години на XX в. и представляващи понастоящем официалната писменост в Хонконг, Тайван и др.
- **Допълнителни упражнения за работа по двойки** са разработени за всеки раздел. Упражненията са функционално ориентирани и стимулират използването на тематичната лексика и езиковите структури в реален и естествен контекст.
- **Онлайн ресурси със свободен достъп**, включващи помагала за учителя, тестове за оценяване, викторини по отделните раздели и допълнителни листове за упражнения по йероглифика, дават възможност за допълнителни занимания в клас под ръководство на преподавател, както и за самообучение в съответствие с индивидуалния темп на работа на обучаващия се.

РАБОТНА ТЕТРАДКА

Работната тетрадка предлага цялостно упражняване на преподадените в учебника езикови знания и умения. Всеки раздел има ясно определени цели и задачи, които съответстват на структурата и езиковите дейности, застъпени в съответния раздел на учебника. Разнообразните лексикални и граматични упражнения, както и допълнителните дейности по четене и слушане осигуряват ефективно практикуване на основния езиков материал, представен в учебника. Подразделите за писмени упражнения дават възможност за надграждане на уменията за писане на йероглифи, придобити в работата по учебника. Секциите за самостоятелно оценяване в края на всеки раздел, прилагащи дескриптори от типа „Мога да...“, дават възможност да се прецени индивидуалният напредък

на обучаващите се и да се установи в кои насоки е нужна допълнителна работа.

Учебното пособие включва:

- Учебник + аудио CD
- Работна тетрадка + аудио CD
- Допълнителни учебни ресурси със свободен достъп на сайта: www.mydiscoverchina.com

За обучаващите се: тестове, MP3 аудиофайлове с възможност за изтегляне, списъци с лексика и др.

За преподавателите: помагало за учителя с възможност за изтегляне, задачи за оценяване и учебни планове

СТРУКТУРА НА РАЗДЕЛИТЕ

Учебник по китайски език 1 | Раздел 8 Колко струва? 多少钱?

Упражнения след слушане

Въпросите към диалога проверяват разбирането на съдържанието. Упражнения, водени от преподавателя, дават възможност за практикуване на целевите думи/изрази и за разыгриване на диалога по роли.

УРОК | 1

Лексика и слушане

1. Номерируйте цветовете в последователността, в която ги чувате.



Чувайте отново записа и произнесете цветовете

2. Номерируйте дрехите в последователността, в която ги чувате.



Подготовка за слушане

Дейностите по подготовка за слушане са разработени за предварително въвеждане на ключовите думи/изрази и за активиране на фоновите знания на обучаващите се по темата на раздела с цел подготовка за слушане на диалога.

Произношение

Трудните фонетични елементи за носители на българския език се представят и упражняват в контекст с цел подготовка за комуникативните дейности в раздела.

Китайски фрази за ежедневието

Прости и полезни разговорни фрази или типични езикови конструкции за непосредствена употреба по дадената тема.

Представяне на диалог

Автентичен разговор между героите в учебника задава контекста за представянето на лексиката и езиковите структури.

3. Чувайте диалога отново и отбележете верните твърдения.

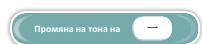
- 1. 安娜要买红色的裙子。 (Anna wants to buy a red skirt.)
- 2. 安娜喜欢蓝色。 (Anna likes blue.)
- 3. 安娜买了一条黑色的裙子。 (Anna bought a black skirt.)
- 4. 裙子的价钱是七十九块。 (The price of the skirt is 79 yuan.)
- 5. 裙子的价钱不贵。 (The price of the skirt is not expensive.)

4. Работете по двойки. Разгледайте диалога от упражнение 3, като използвате различни цветове, дрехи и цени.

Списък с новите думи

Целевите думи са представени по реда на появянето им в диалога.

Произношение и говорене



5. Визуалните на тона на числителното — Как се променят тоновете?

yī tiān	yī nián
一天	一年
yī wǎn	yī kuài
一晚	一块

Чувайте записа и произнесете думите

6. Чувайте записа и отбележете правилния тон на —

- 1. 一种 ☐ a yīzhǒng ☐ a yīzhǒng
- 2. 一起 ☐ a yìqǐ ☐ a yìqǐ
- 3. 一双 ☐ a yīshuāng ☐ a yīshuāng

7. Чувайте записа и свържете йероглифите с правилните тонове на —

jiàn	a yí
一件	一条
1 一件	2 一条
3 一个	4 一百

Прочетете на глас думите.

8. Чувайте записа и повторете думите.

mǎi	lái	shìcǐ
买	来	试试
piányi	bù guì	jiàqian
便宜	不贵	价钱
bù	xié	qúnzi
不	鞋	裙子
3 毛衣	裤子	裙子

Работете по двойки.

Студент А: Вие сте клиент в магазин за облекло. Харесате ли дрехата, но смятате, че е твърде скъпа.

Студент Б: Вие сте продавач. Съгласете се да предложите дрехата на по-ниска цена.

А: 我要买……
Б: 请来这边。这条怎么样?
А: 不错。多少钱?
Б: 七十九块。
А: 太贵了。便宜一点儿。
Б: 怎么便宜?
А: 给你钱。
Б: 谢谢。

КИТАЙСКИ ФРАЗИ ЗА ЕЖЕДНЕВИЕТО

Да поговорим за пазаруване
打折吗? Правите ли отстъпка?
随便看看。 Просто разгледайте...

УРОК | 2

Четене и писане

Свържете снимките със съответните думи.



Прочетете блог поста на Сия и отговорете на въпросите.

1. 史迪夫喜欢看书吗?
2. 史迪夫买的裤子多少钱?
3. 他上个月买了什么?
4. 小小是谁?

生词 Нови думи

shūdiàn	yǒumíng	jiàn	классификатор
书店	有名	件	(за дрехи и др.)
fúhuāng	gòuwù zhōngxīn	dàiyù	大衣
服装	购物中心	带衣	外套
yuàn	shāngchéng	mǎi	买
远	每个	每	每个
kuān	zhèlǐ	hěn duō	很多
裤子	这里	超市	超市
tiào	shuāng	chāoshì	超市
T恤	双	dōngxi	东西
báisè	xié		
白色	鞋		

Жизнь в Пекине 北京生活



Четене

Текстовете за четене представят широка гама от жанрове, свързани с ежедневието, например дневници, текстови съобщения, блогове, онлайн профили.

Упражнения след четене

Упражнения, водени от преподавателя и по-свободни упражнения по текста дават възможност за практикуване на целевите езикови елементи в последователност, която е най-ефективна за обучението.

Съдържание

Название на раздела	Тема на раздела	Слушане и четене	Разговор и писане
Уводен курс стр. 10 Урок 1 11 Урок 2 18 Урок 3 24 Урок 4 29 Урок 5 36 Урок 6 43	Основи на китайската фонетика и йероглифика	- Разпознаване на различните видове инициали и финали - Разпознаване на четирите тона на сричката - Усвояване на графичната структура на йероглифите	- Представяне на смисловите компоненти (ключове) на йероглифите и използването на речник - Представяне на основните чертици и тяхната последователност при изписване на китайските йероглифи
Опознаваме китайския език стр. 51	Кратко представяне на китайския език	- Разпознаване на структурата на сричката и на четирите тона - Разпознаване на изреченията на китайски - Разпознаване на структурата на китайските йероглифи	Затвърждаване на основните чертици и тяхната последователност при изписване на китайските йероглифи
Раздел 1 你好! Здравей! стр. 57	Поздрав и представяне	- Разпознаване на имената на хора и представяне - Разпознаване на лични имена и фамилии - Запознаване с китайските имена и техните значения	- Размяна на поздрави - Собствено представяне - Задаване на въпрос за името на човек - Изписване на китайските имена
Раздел 2 你是哪里人? Откъде си? стр. 67	- Страни - Националности	- Откриване на информация за националността на човек - Хора и техните националности	- Търсене и даване на информация за националността - Описание на хора, откъде са и къде живеят в момента
Раздел 3 你做什么工作? Какво работиш? стр. 77	- Професии - Членове на семейството	- Разпознаване на професии - Разпознаване на информация за членове на семейството - Писмо до своето семейство	- Задаване и отговаряне на въпроси за професии и работа - Задаване и отговаряне на въпроси за членове на семейството - Описание на членовете на семейството и техните професии
Раздел 4 他真高! Той е толкова висок! стр. 87	- Описание на външност - Любими занимания	- Разбиране на информация за външността на хора - Онлайн профил, описващ любими хора и животни	- Описание на външността на хора - Писане на личен профил
Преговор 1 стр. 97			
Раздел 5 这是我的电话号码。 Това е моят телефонен номер. стр. 101	- Адреси - Телефони за контакт	- Разпознаване на телефонни номера - Разпознаване на пощенски и имейл адреси - Текстови съобщения	- Търсене и даване на информация за телефони и адреси - Писане на адреси, телефони и имейл адреси - Отговор на текстови съобщения